

tamus.tachov.org

Tachovský archivnický
a muzejnický spolek

Tachov archives
and museum society

VÝROČNÍ ZPRÁVA 2019

ANNUAL REPORT 2019





Pořejov 2019: Installation of visitor information panel



Dobrá Voda 2019 - Opening exhibition: Chairman of TAMUS and the Ambassador of the State of Israel, Mr. Daniel Meron

TAMUS - Tachovský archivnický a muzejnický spolek

ה"ב

(nezisková nevládní organizace)

zapsaný ve spolkovém rejstříku Krajského soudu v Plzni, oddíl L, vložka č. 7265.

IČ: 03912451

Číslo účtu: IBAN: DE59 7509 0500 0000 3650 40
SWIFT/BIC: GENODEF1S05 (Sparda Bank Ostbayern)

Kontakty: Web: <http://tamus.tachov.org>
E-mail: tamustachov@gmail.com
Telefon: +420-604-60-50-40
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>
Instagram: http://www.instagram.com/tamus_tachov/

Účelem spolku je péče o hmotné nemovité kulturní dědictví, kterou spolek naplňuje:

- organizováním oprav, rekonstrukcí, údržbových prací staveb, hřbitovů a pietních míst,
- organizováním dokumentační a výzkumné činnosti, zejména pořizování polohopisné, fotografické a textové dokumentace staveb, hřbitovů a pietních míst,
- shromažďováním a publikováním výsledků dokumentační a výzkumné činnosti v oborech historie, muzeologie, archivnictví, architektury, přírodních věd, filozofie, religionistiky a sepulkralistiky.

Organizujeme a finančně zajišťujeme: dokumentace židovských hřbitovů, dokumentace stavebních památek, jednoduché genealogické studie (vyhledání předků z údajů na náhrobcích, archivních dokumentů) atd.

TAMUS - Tachov Archives & Museum Society

(non-profit, non-governmental organization, Czech Republic, Europe)

Registered society at the Regional Court in Pilsen, Section L, File No. 7265.

ID: 03912451

Account number: IBAN: DE59 7509 0500 0000 3650 40 / SWIFT/BIC: GENODEF1S05
Bank street address: Sparda Bank Ostbayern, D-94032 Passau, Germany

Contacts: Website: <http://tamus.tachov.org>
E-mail: tamustachov@gmail.com
Phone: +420-604-60-50-40
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>
Instagram: http://www.instagram.com/tamus_tachov/

The purpose of our society is to repair, restore and preserve cultural heritage through:

- Organizing repairs, reconstructions and maintenance of buildings, cemeteries and memorial sites,
- Conducting research and cataloging, particularly topographic, photographic and text documentation,
- Collecting and publishing results of documentation and research in the fields of history, museology, archival science, architecture, natural science, philosophy, religious and tombstone studies.

TAMUS organizes and finances: documentations of Jewish cemeteries, authentications of building monuments, and conducts genealogical studies (searching for ancestors from tombstones, archival documents), etc.

PROJEKTY REALIZOVANÉ V ROCE 2019 IMPLEMENTED PROJECTS IN 2019



DOBRÁ VODA (Gutwasser, Good Water)

Nová trvalá expozice dějin židovského osídlení Šumavy v Muzeu Šimona Adlera byla otevřena.

Renewed exhibition of the history of Jewry in the Sumava Mountains was opened in the Museum of Simon Adler.



BEZDRUŽICE (Weseritz)

Hřbitov byl založen před rokem 1750 (198 náhrobků). V roce 2019 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded before 1750 (198 headstones). In 2019, detailed photographs and the registration table were completed.



ČESKÉ BUDĚJOVICE (Budweis)

Hřbitov byl založen v 19. století (440 náhrobků). V roce 2019 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in 1800s (440 headstones). In 2019, the detailed photographic documentation and the registration table were completed.



KARDAŠOVA ŘEČICE (Kardasch-Retschitz)

Hřbitov byl založen počátkem 18. století (158 náhrobků). V roce 2019 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in early 1700s (158 headstones). In 2019, the detailed photographic documentation and the registration table were completed.



LETOV (Leedau)

Hřbitov byl založen v 19. století (158 náhrobků). V roce 2019 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka. Za podporu projektu děkujeme Nadačnímu fondu obětem holocaustu a Židovské obci Teplice.

The cemetery was founded in 1800s (158 headstones). In 2019, the detailed photographic documentation and the registration table were completed. Thank to the Foundation for the Holocaust Victims and to the Jewish Community of Teplice.



MĚCHOLUPY (Michelob)

V roce 2019 byla provedena oprava všech náhrobků dobrovolníky ze sdružení Aktion Sühnezeichen (Německo), dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

In 2019, the restoration of all gravestones by the volunteers of Aktion Sühnezeichen (Germany) was completed and the detailed photographic documentation and the registration table were completed.



PARDUBICE (Pardubitz)

Hřbitov byl založen v 19. století, obsahuje i náhrobky ze starého hřbitova (celkem 522 náhrobků). V roce 2019 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in 1800s, it contains also the gravestones from an old cemetery (total 522 headstones). In 2019, the detailed photographic documentation and the registration table were completed.



ROŽMBERK NAD VLTAVOU (Rosenberg)

Starý hřbitov založen pravděpodobně po roce 1500, dochováno asi 30 náhrobků. Nový hřbitov z roku 1883, dochováno 100 náhrobků. V roce 2019 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka obou hřbitovů.

The old cemetery founded probably after 1500, about 30 gravestones are conserved. The new cemetery (founded 1883) contains 100 gravestones. In 2019, the detailed photographic documentation and the registration tables of both cemeteries were completed.



SLAVKOV (Austerlitz)

Hřbitov s nejstaršími náhrobky z počátku 18. stol., celkem 484 náhrobků. V roce 2019 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery with the oldest headstones from the beginning of 1700s, total 484 headstones. In 2019, the detailed photographic documentation and the registration table were completed.



INFORMAČNÍ TABULE PRO NÁVŠTĚVNÍKY

V roce 2019 jsme připravili a instalovali 10 informačních tabulí, a to na hřbitovech Bezdržice, Chodová Planá, Hartmanice, Kolinec, Nové Sedliště, Podmokly u Sušice, Pořejov, Rabí, Stříbro, Stráž. Projekt podpořilí Nadační fond obětem holocaustu, Federace židovských obcí, Plzeňský kraj, Městys Chodová Planá, Městys Stráž, Obec Staré Sedliště a Město Bezdržice.

VISITOR INFORMATION PANELS

In 2019, we have installed 10 visitor information panels to the Jewish cemeteries of Weseritz, Kuttenplan, Hartmanitz, Kolinetz, Neu Zedlisch, Podmok, Purschau, Rabi, Mies and Neustadtl. Thank for support to the Holocaust Victims Foundation, Federation of the Jewish Communities (both Prague), County of Pilsen, Municipalities of Chodova Plana, Straz, Stare Sedliste and Bezdruzice.

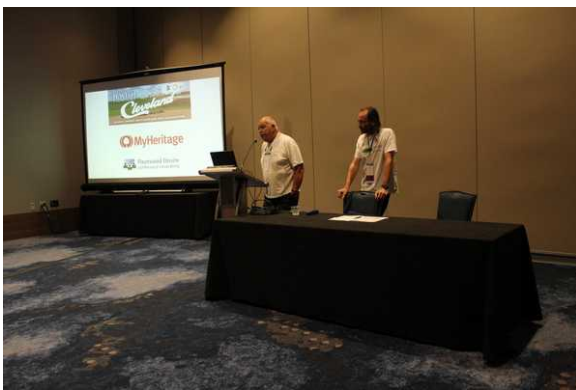


PŘEDNÁŠKY PRO VEŘEJNOST

V roce 2019 jsme zorganizovali 26 přednášek pro veřejnost na různá témata ze židovských dějin, ve spolupráci se Židovskou obcí Plzeň, Muzeem a galerií Severního Plzeňska v Mariánské Týnici, Židovským Muzeem v Praze a mnoha dalšími institucemi. Se třemi přednáškami jsme se zúčastnili 39. mezinárodní konference pro židovskou genealogii v Clevelandu ve státě Ohio. Přednášky navštívilo celkem 670 posluchačů.

PUBLIC LECTURES

In 2019, we have prepared and presented 26 public lectures on various topics of Jewish history, in cooperation with the Jewish Community of Pilsen, the Museum of Northern Pilsen Region, Marianska Tynice, the Jewish Museum, Prague and many other institutions. We have participated in the 39. IAJGS Conference in Cleveland, OH, with three presentations. Total number of attendees in all lectures was 670.

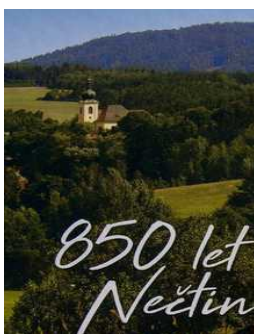


PUBLIKAČNÍ ČINNOST

V roce 2019 jsme vydali monografii ornitologů Pavla Řepy a Mileny Prokopové "Ptáci Tachova" s výsledky 50 let trvajícího výzkumu místní avifauny. Za podporu publikace děkujeme Plzeňskému kraji. Mimoto jsme publikačně přispěli do 8 sborníků nebo periodik na témata ze židovských dějin.

PUBLISHING

In 2019, we have published the monography "Birds of Tachov" (in Czech), written by ornitologists Pavel Řepa and Milena Prokopová, an unique collection of 50 years research of birds. Thank to the Government of County of Pilsen for financial support. We have also published 8 papers in various periodicals, on topics of Jewish history.



PLÁNOVANÉ PROJEKTY PRO ROK 2020

SCHEDULED PROJECTS FOR 2020



BÍLINA (Bilin)

Hřbitov byl založen v 19. století. Na rok 2020 je plánována oprava hřbitova dobrovolníky ze sdružení Aktion Sühnezeichen, Německo.

The cemetery was founded in 19th century. For 2020, the restoration by the volunteers of Aktion Sühnezeichen (Germany) is scheduled.



BUČOVICE (Butschowitz)

Hřbitov byl založen pravděpodobně v 18. století (350 náhrobků). Na rok 2020 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded probably in 1700s (350 gravestones). For 2020, the detailed photographic documentation and the registration table are scheduled.



DOLNÍ KOUNICE (Unter Kanitz)

Hřbitov byl založen pravděpodobně v 17. století (1500 náhrobků). Na rok 2020 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded probably in 1600s (1,500 gravestones). For 2020, the detailed photographic documentation and the registration table are scheduled.



KORYČANY (Koritschan)

Hřbitov byl založen pravděpodobně v 17. století (260 náhrobků). Na rok 2020 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded probably in 1600s (260 gravestones). For 2020, the detailed photographic documentation and the registration table are scheduled.



PUKLICE (Puklitz)

Hřbitov byl založen pravděpodobně v 16. století (112 náhrobků). Na rok 2020 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded probably in 1500s (112 gravestones). For 2020, the detailed photographic documentation and the registration table are scheduled.



SVOJŠÍN (Schweissing)

Hřbitov byl založen pravděpodobně v 17. století (150 náhrobků). Na rok 2020 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka opravené části.

The cemetery was founded probably in 1600s (150 gravestones). For 2020, the detailed photographic documentation and the registration table of the restored part, are scheduled.



TEREŠOV (Tereschau)

Hřbitov byl založen pravděpodobně v 17. století (260 náhrobků). Na rok 2020 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka opravené části.

The cemetery was founded probably in 1600s (260 gravestones). For 2020, the detailed photographic documentation and the registration table of the restored part, are scheduled.



TŘEBOTOV

Hřbitov byl založen pravděpodobně v 18. století (170 náhrobků). Na rok 2020 je plánováno nové zaměření a mapa po rekonstrukci.

The cemetery was founded probably in 1700s (170 gravestones). For 2020, the new surveying and map are scheduled (after the restoration).



NÁVŠTĚVNÍ KNIHY

Pro rok 2020 připravujeme instalaci 5 kovových schránek s návštěvními knihami pro židovské hřbitovy Telice, Nové Sedliště, Bezdržice, Dlouhý Újezd a Pořejov, ve spolupráci s Federací židovských obcí.

VISITOR BOOKS

For 2020, five metal boxes with visitor books are scheduled to install in the Jewish cemeteries of Telice, Neu Zedlisch, Weseritz, Langendorflas and Purschau, in cooperation with the Federation of the Jewish Communities, Prague.



VYSVĚTLENÍ POJMŮ

mapa = zaměření a zákres náhrobků, hranice hřbitova a významných polohopisných prvků (stromů, staveb)

náhledová fotodokumentace = fotografický záznam hmoty a stavu každého náhrobku

detailní fotodokumentace = čitelný fotografický záznam celého textu každého náhrobku

inventarizační soupis = soupis rozměrů, materiálu a poškození všech náhrobků

evidenční tabulka = soupis všech dostupných údajů o pohřbených osobách ze všech náhrobních textů

EXPLANATION OF TERMS

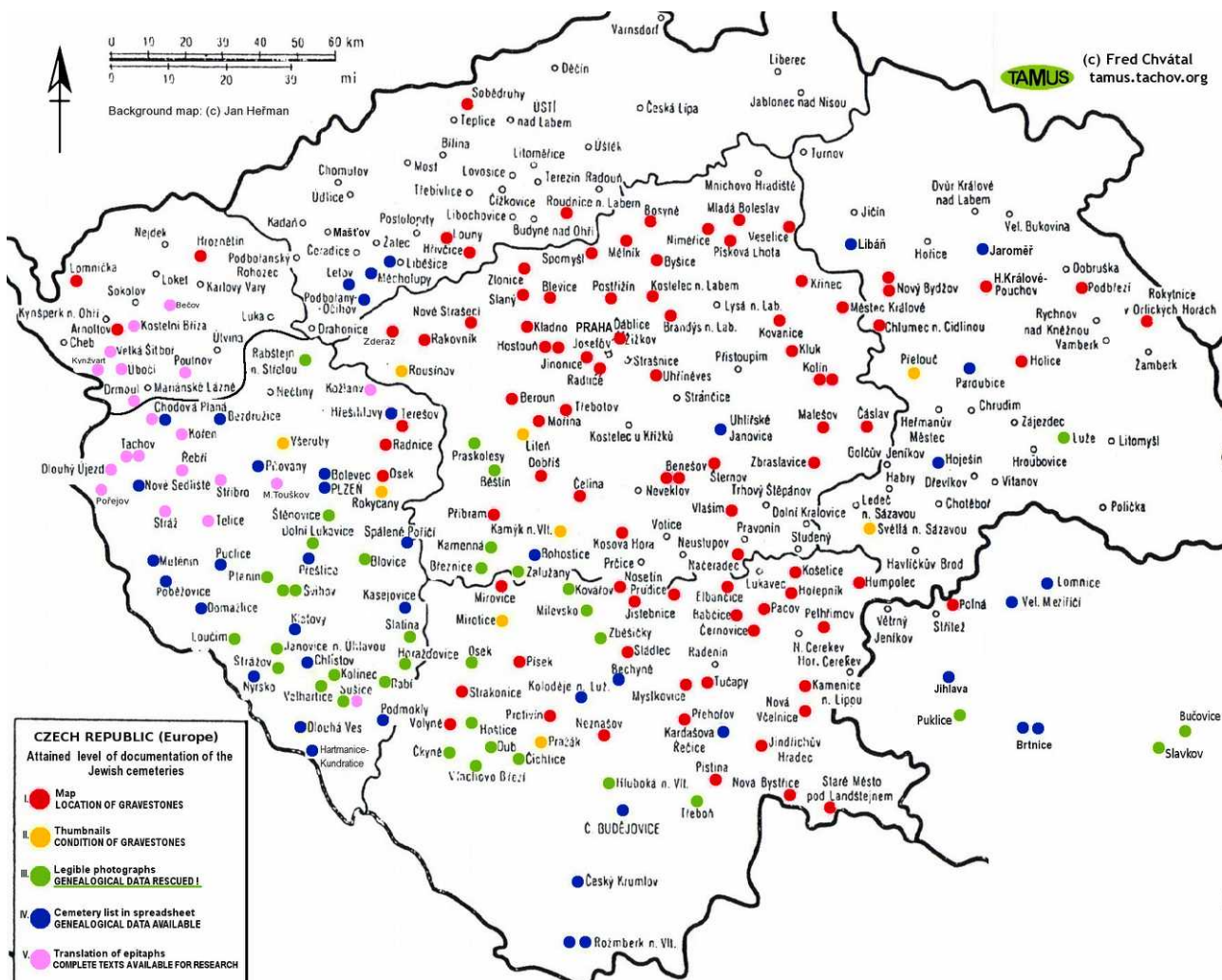
map = geodetic survey and drawing map of the gravestones, cemetery border and important points of orientation (e. g. trees, buildings)

thumbnails = photographic record of material and condition of every gravestone

legible photographs = legible photographic record of the whole gravestone text

inventory list = list of size, material and condition/damages of every gravestone

registration table = spreadsheet of legible personal data from all gravestone texts



PŘÍJMY A VÝDAJE

(Vybrané údaje z účetní závěrky. Celá účetní závěrka je uložena ve sbírce listin veřejného rejstříku. Zaokrouhлено na tisíce Kč.)

PŘÍJMY

Soukromí dárci	1.220.000.-- Kč
Kraj a obce	110.000.-- Kč
Nadace	30.000.-- Kč

Celkem 1.360.000.-- Kč

VÝDAJE

Dokumentace a výzkum	1.106.000.-- Kč
Opravy židovských hřbitovů	92.000.-- Kč
Přednášky	97.000.-- Kč
Publikace	24.000.-- Kč
Fundraising	15.000.-- Kč
Administrace	26.000.-- Kč

Celkem 1.360.000.-- Kč

INCOME AND EXPENSE

(Selected data from the financial statement, rounded.U.S. Dollar rate: \$1.00 = CZK 25.00)

INCOME

Private donors	\$48,800.00
Municipalities	\$4,400.00
Foundations	\$1,200.00

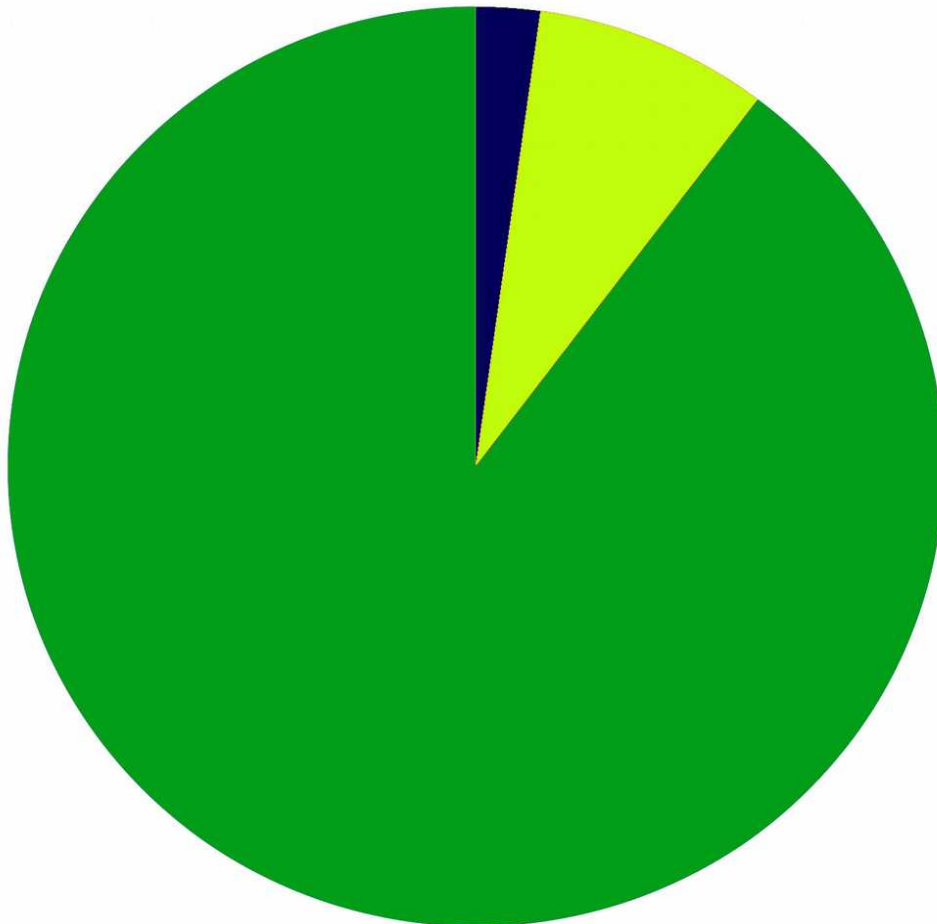
Total \$54,400.00

EXPENSE

Documentation and Research	\$44,240.00
Cemetery Restorations	\$3,680.00
Lectures	\$3,880.00
Publishing	\$960.00
Fundraising	\$600.00
Administration	\$1,040.00

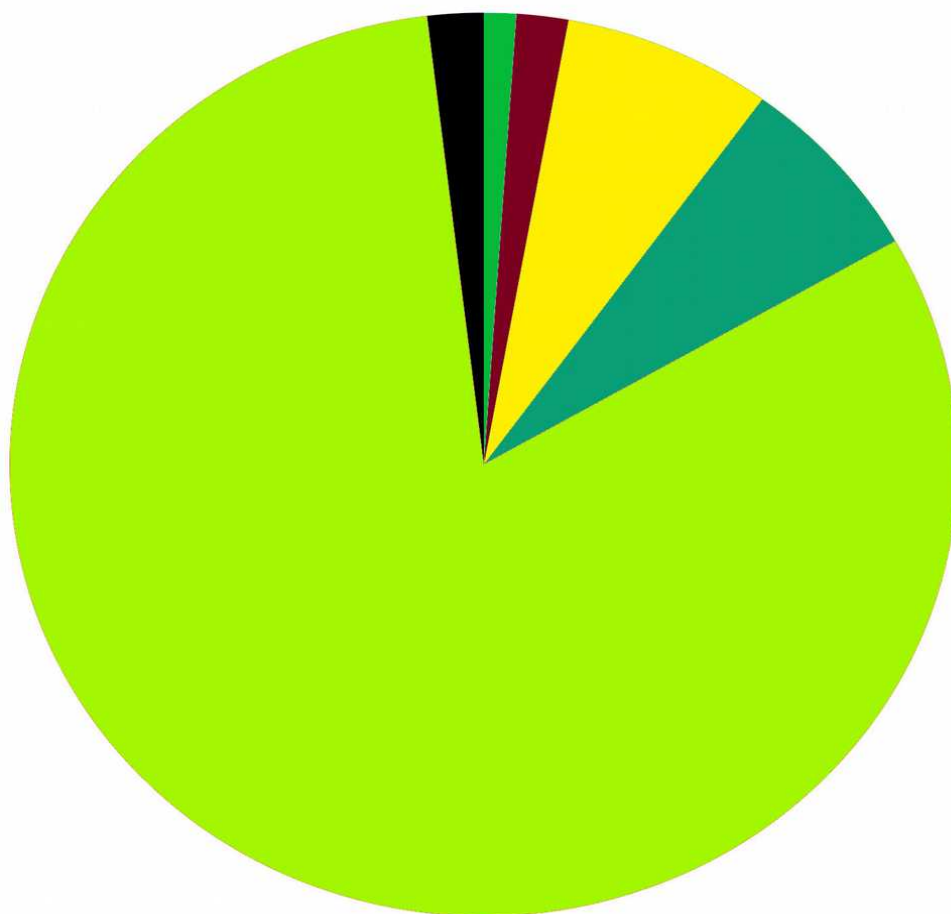
Total \$54,400.00

ZDROJE PŘÍJMŮ INCOME SOURCES



private donors	■ 90%	soukromí dárci
municipalities	■ 8%	kraj a obce
foundations	■ 2%	nadace

ÚČEL VÝDAJŮ EXPENSE PURPOSES



documentation & research	81%	dokumentace a výzkum
cemetery restorations	7%	opravy žh
lectures	7%	přednášky
publishing	2%	publikace
fundraising	1%	fundraising
administration	2%	administrace

ZVLÁŠTNÍ PODĚKOVÁNÍ
SPECIAL THANKS



tamus.tachov.org

**Tachov Archives
& Museum Society**

VYZNAMENANÍ PARTNEŘI
CERTIFIED PARTNERS

Mr. Randol Schoenberg (Los Angeles, CA)
Mr. Alexander Woodle (Groton, MA)
Mr. Miroslav Křížek (Dlouhý Újezd, CZ)
Jewish Community of Pilsen (CZ)
Jewish Community of Brno (CZ)
Mrs. Barbara Fine (Florida)
Mr. Richard Ornstein (CZ)

PODĚKOVÁNÍ THANKS

(v abecedním pořadí / in alphabetical order)

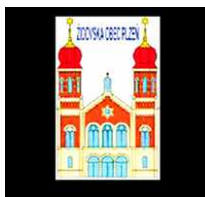
Dr. Irena Bukačová (Mariánská Týnice, CZ)
Ms. Eleanor Glauber Feitler (New York State)
Mr. Jaroslav Klenovský (Brno, CZ)
Mr. Julius Müller (Prague, CZ)
Aktion Sühnezeichen Friedensdienste (Germany)
Federace židovských obcí / Federation of the Jewish Communities, Prague (CZ)
IAJGS - International Association of Jewish Genealogical Societies (U.S.A.)
JewishGen (U.S.A.)
Městys Chodová Planá / Municipality of Chodová Planá (CZ)
Městys Stráž / Municipality of Stráž (CZ)
Muzeum a galerie Severního Plzeňska, Mariánská Týnice (CZ)
Muzeum Českého lesa, Tachov (CZ)
Nadační fond obětem holocaustu / Holocaust Victims Foundation, Prague (CZ)
Plzeňský kraj / County of Pilsen (CZ)
Státní okresní archiv / State Archives, Tachov (CZ)
Židovská obec Brno / The Jewish Community of Brno (CZ)
Židovská obec Plzeň / The Jewish Community of Plzeň (CZ)
Židovská obec Teplice / The Jewish Community of Teplice (CZ)



M&G Severního Plzeňska
Mariánská Týnice



Městys Chodová Planá



Židovská obec Plzeň



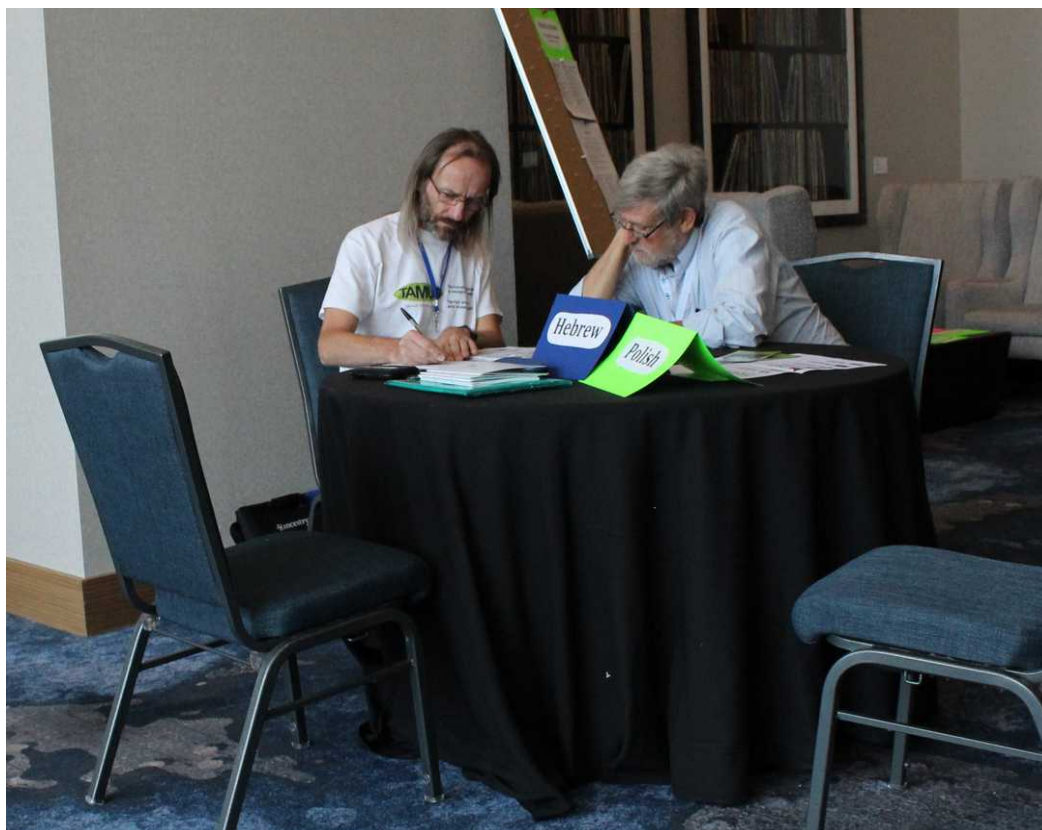
Městys Stráž



Muzeum
Českého lesa v Tachově



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF JEWISH GENEALOGICAL SOCIETIES
39TH IAJGS INTERNATIONAL CONFERENCE ON
JEWISH GENEALOGY
28 JULY-2 AUGUST 2019 | CLEVELAND, OHIO | IAJGS2019.ORG



Translator volunteering



Attendees of TAMUS with their friends from Massachusetts and New Jersey

YARZEIT OF RABBI NACHUM SOFER, TACHOV 2019



HOW CAN I HELP? - EXAMPLES OF COSTS

\$180

Reinstalling and relettering one gravestone.



\$300

Thumbnails of 100 gravestones.

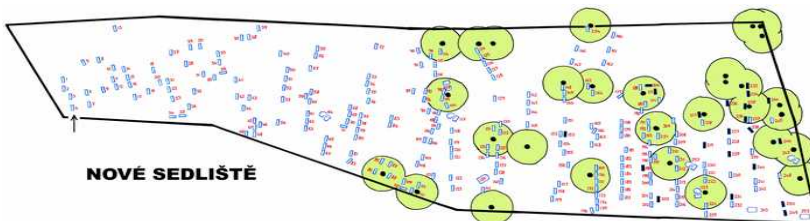


\$700

Saving data of 100 gravestones by legible photographic documentation.

\$900

Surveying and drawing map of **small rural cemetery** (300 headstones).



\$2,000

Saving data of **small rural cemetery** (300 headstones) - cleaning gravestones and legible photographic documentation.

\$5,000

Saving data of a **city cemetery** (1,000 headstones when in good condition) by legible photographic documentation.

\$20,000

Complete documentation of a **city cemetery** (1,000 gravestones), includes map, thumbnails, detailed photographic documentation and registration table.

Once you decide to help with any amount, please remember that your gift has an invaluable importance.



Výroční zpráva zpracována v březnu 2020 / adar 5780.
The Annual Report was compiled in March 2020 / Adar 5780, by Fred Chvatal.

tamustachov@gmail.com

© TAMUS 2020. All rights reserved.

<http://tamus.tachov.org>

<http://www.facebook.com/tamus.tachov>